

修士論文（要旨）
2015年7月

中国日本語学習者の学習ニーズに応える日本語教科書開発についての検討と展望

指導 堀口純子 教授

言語教育研究科
日本語教育専攻
213J3019
楊曉宇

Master' s Thesis(Abstract)
July 2015

Development of Textbooks to Meet the Needs of Chinese Learners Studying Japanese :
Discussion and Prospects

Yang Xiaoyu
213J3019
Master' s Program in Japanese Language Education
Graduate School of Language Education
J.F. Oberlin University
Thesis Supervisor: Horikuchi Sumiko

目次

第1章 はじめに	1
1.1 研究の背景.....	1
1.2 研究の目的と動機.....	1
第2章 先行研究	3
2.1 先行研究.....	3
2.2 先行研究の成果.....	4
第3章 予備調査の概要	5
3.1 調査方法と範囲.....	5
3.2 調査結果と分析.....	5
3.3 予備調査の不足.....	7
第4章 本調査	8
4.1 研究方法と調査対象.....	8
4.2 本調査の結果.....	9
4.3 本調査の結果分析.....	10
4.3.1 中国における日本で出版された教科書の使用現状.....	10
4.3.2 中国における中国出版の教科書の使用現状.....	12
4.3.3 日本で出版した日本語教科書の長所と短所.....	12
4.3.4 中国出版の日本語教科書の長所と短所.....	13
4.3.5 日本で出版した日本語教科書の導入.....	15
4.3.6 日本語学習のきっかけと原動力との関係.....	16
4.3.7 学習者の学習ニーズと教科書要求との繋がり.....	17
4.3.7.1 興味と教科書要求との繋がり.....	18
4.3.7.2 短所する点と教科書要求との繋がり.....	18
4.3.7.3 学習者の学習ニーズと教科書要求との繋がり.....	19
第5章 中国における代表的な日本語教科書の分析	20
5.1 中国における教科書の利用状況.....	20
5.2 代表的な日本語教科書の構成と特徴.....	22
5.2.1 『新編日語3』の構成と特徴.....	22
5.2.2 『基礎日語3』の構成と特徴.....	23
5.3 代表的な日本語教科書と学習者の学習ニーズ.....	24
5.3.1 『新編日語3』と学習者の学習ニーズ.....	25
5.3.2 『基礎日語3』と学習者の学習ニーズ.....	27
5.4 『新編日語3』と『基礎日語3』の異同点.....	29
第6章 日本語教科書開発についての検討	30
6.1 日本語教科書開発の必要性.....	30
6.1.1 利用している教科書の短所.....	30
6.1.2 時代変化に応じる学習者の学習ニーズの変化.....	31
6.1.2.1 日本語人材の需給変化.....	31
6.1.2.2 学習者の学習意識の自主化.....	33
6.1.2.3 学習資源の多様化.....	33
6.2 学習者の視点からの日本語教科書に対する要望.....	34
6.2.1 日本で出版した教科書の導入.....	34
6.2.2 実用性が高い教科書の開発.....	36
第7章 まとめと今後の課題	38

参考文献

資料

要旨

【キーワード：中国における日本語学習，教材開発，中国日本語専攻学習者の学習ニーズ，日本語教科書，日本語教科書の使用現状】

中国における日本語教育の「適切な教材の不足」という問題を解決するため，本研究では，現状調査，教材対比分析などを行った。その上で，中国における日本語教材の使用現状を明らかにし，日本語学習者の学習ニーズに応じた日本語教科書の開発について論じた。

これまでの研究は，主に第三者（教師，研究者など）の視点からであり，教育の主体である学習者のニーズについての研究がまだ十分ではなかった。学習者のニーズを満たし，学習者のニーズに応じて日本語教科書を開発するという試みが見られるようになったが，まだ充分ではない。

そこで稿者は，中国における日本語学習者自身のニーズ及び日本語教科書の使用現状を明らかにするために，日本語専攻の大学生を主な調査対象として，「中国の日本語専攻学生の学習ニーズ及び教科書利用現状について」アンケート調査を行った。調査は客観的に日本語学習者の現状を考察するために，基本状況，学習ニーズと教科書利用の現状という三つの部分から構成される設問を設けた。

学習ニーズについては，協力者は日本語教科書を通して，日本人の思考方法，一般的な基礎日本知識，就職に役立つ実用知識及び異文化交流理念を養うことを望んでいることが分かった。教科書調査の結果，大学の日本語専攻が利用している教科書は中国で出版されているものが主であり，日本で出版された教科書も広く利用されているが，大学二年から利用し始める傾向が強く，文化，文学などの科目に集中していることがわかった。協力者の「興味」，「短所」，「学習ニーズ」と教科書に対する要求とのつながりから見れば，中国で出版された教科書より，日本で出版された教科書の方が学習者ニーズを満たせるが，今現在日中で出版されている教科書にはそれぞれ長所と短所があるので，十分に学習者のニーズを満足させてはいなかった。もちろん，完璧な教科書は存在しないにせよ，日本語学習教材のさらなる改善のために，新たな教材開発が必要であると思われる。

次に，現在利用されている日本語教科書の長所と短所を明らかにするために，伝統的な日本語教科書『新編日語 3』と新しい日本語教科書『総合日語 3』と対比して分析を行った。その結果，『新編日語 3』は基礎知識を体系的に教えているが，文法が重視され，表現がかたい。それに対し，『基礎日語 3』は本場の生きた日本語表現を提供してくれるが，体系的な基礎知識の説明がないので，学習者の自習に対する要求が高い。したがって，『新編日語』と『基礎日語』の長所を参考にし，学習者の学習ニーズと結びつけて教科書を開発すべきだとわかった。

これらの調査結果及び代表的な教科書の比較研究を踏まえたところ，利用している教科書に短所があり，さらに時代の変化に応じて学習ニーズも変化しているなか，よりよい教材になるためには「日本で出版された教科書の選択的な導入」，及び「実用性の高い教科書の開発」という二つを教科書は満たすことが重要だと結論付けた。

以上のことから，本研究では，中国において現在使用されている日本語教科書が学習者の学習ニーズを満たせない現状について，アンケート調査を利用し，広く日本語学習者の学習ニーズ，教科書の使用現状が明らかになった。さらに，代表的な教科書の対比分析を通して，現在使われている教科書の長所と短所及び教科書の内容と学習者ニーズとの関係も明らかにした。これらの調査と対比結果に基づいて，学習者の視点から，教科書開発に必要な観点を示唆した。以上より，本研究の調査データ及び分析結果が今後の日本語教科書の改革や開発などに役立つと考える。

参考文献

- 伊月知子(2009)「日本語専攻で学ぶ学生の教科書に対する満足度—中国の大学における日本語学習調査から—」『日本語教育方法研究会誌』 vol.16 No.1
- 内丸裕佳子(2012)「中級日本語学習者が望む学習とは何か—高等教育機関におけるアンケート調査—」『大学教育研究紀要』第8号 pp.61-72
- 大橋敦夫(2009)「中国出版の日本語教科書の教材分析」『上田女子短期大学紀要』第32号 pp.117-127
- 修剛(2008)「中国高等学校日語教育的現状与展望—以專業日語教学為中心」『日語学習与研究』第5期 pp.3-5
- 周平・陳小芬(2011)『新編日語(修訂本)』上海外語教育出版社
- 周雪林(1996)「浅談外語教材評價標準」『外語界』1996年2月号 pp.60-63
- 曹大豊・張慧芬(2011)『基礎日語・総合教程』高等教育出版社
- 曹大峰(2008)「中国における日本語教科書作成 一歩み・現状・課題—」『言語文化と日本語教育』第35号
- 田中祐輔・張玥(2011)「中国の日本語学習ニーズの多様化に対応する学習者主体の教材開発に関する実践研究」『神奈川大学大学院言語と文化論集』第17期 pp.169-185
- 田中望・斉藤里美(1993)『日本語教育の理論と実際—学習支援システムの開発』大修館書店 pp.125-138
- 戴忠信(2005)「論外語教材編写的理論依拠」『河北電力大学学报』2005年4月号 pp.127-131
- 趙媛媛(2013)「日語学習資源的有効利用与教師的作用」『佳木斯教育学院学报』2013年12月号 pp.400-401
- 馬憲春・周速(2005)「学習資源と学習環境分析」『電化教育研究』pp.50-52
- 麦可思研究院(2014)『中国大学生就業報告—就業藍皮書2014版』社会科学文献出版社
- 李霄翔(2009)「体験哲学と英語教材開発」『外語と外語教学』2009(2) pp.30-40
- 李義清(2004)「大学日語教学改革探索」『西南民族大学学报』人文社科出版
- 盧学梅(2006)「従人材市場需求談高校の日語教学改革」『新余高専学报』2006年第4期
- 冷麗敏(2012)「日語学習者多様化背景下的日語教育」『中国外語』2012年9月号 pp.83-89
- 呂興師(2006)「日語教学新模式的探索」『中国成人教育』2006年第1期